

ICSG(I)/6  
7 de agosto de 1992

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE  
Reunión inaugural  
Ginebra, 22 de junio de 1992  
Tema 8 del programa

## REGLAMENTO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE

### SEDE

#### Artículo 1

La sede del Grupo estará situada en ... hasta que el Grupo decida otra cosa.

### IDIOMAS OFICIALES Y DE TRABAJO

#### Artículo 2

Los idiomas oficiales y de trabajo del Grupo a fines de interpretación en las reuniones generales ordinarias y las reuniones extraordinarias y para todos los documentos oficiales relacionados con ambas clases de reuniones serán el chino, el español, el francés y el inglés. El Grupo podrá considerar la posibilidad de que se utilicen otros idiomas oficiales y de trabajo de las Naciones Unidas como idiomas oficiales y de trabajo del Grupo, para lo que tendrá en cuenta la composición del Grupo.

#### Artículo 3

Las comunicaciones escritas dirigidas al Grupo podrán hacerse en cualquiera de los idiomas oficiales.

## REUNIONES

### Artículo 4

El Grupo celebrará su reunión general ordinaria de cada año civil en su sede normalmente y en la fecha que decida. Si el Grupo decide no celebrar la reunión en su sede, podrá hacerlo con la condición de que los gastos adicionales que excedan el costo de celebrar la reunión en la sede no corran por cuenta suya.

### Artículo 5

El Grupo podrá celebrar una reunión extraordinaria cuando lo soliciten bien la mayoría simple de sus miembros, bien el Secretario General de acuerdo con el Presidente.

### Artículo 6

El Secretario General, en consulta con el Presidente, notificará a los miembros cualquier reunión que haya de celebrarse y el programa provisional de esa reunión con al menos 30 días de antelación, salvo en caso de emergencia, en el que la notificación deberá hacerse con al menos 15 días de antelación. En caso de emergencia, en la notificación se indicará el carácter de emergencia.

### Artículo 7

El Secretario General, en consulta con el Presidente, preparará el programa provisional de cada reunión. Si un miembro desea que se discuta determinada cuestión en una reunión, deberá notificarlo, de ser posible, al Secretario General 60 días antes de que comience la reunión, incluyendo en la notificación una justificación escrita de su petición.

### Artículo 8

Cada miembro velará por comunicar al Secretario General, a más tardar cinco días antes del comienzo de la reunión, los nombres de los delegados, suplentes y asesores designados para representarlo en una reunión.

## DESARROLLO DE LOS DEBATES

### Artículo 9

Constituirá quórum para cualquier reunión del Grupo la presencia de los dos tercios de los miembros.

### Artículo 10

El Grupo elegirá para cada año civil un Presidente, un Primer Vicepresidente y un Segundo Vicepresidente.

#### Artículo 11

En caso de ausencia temporal del Presidente, ejercerá sus funciones el Primer Vicepresidente o, en su ausencia, el Segundo Vicepresidente. En caso de ausencia permanente de todos los miembros de la Mesa, el Grupo, que será presidido temporalmente por el Secretario General, podrá elegir nuevos miembros de la Mesa para el resto del año civil entre los delegados según sea necesario.

#### Artículo 12

Todas las decisiones, a menos que en el mandato o en el presente reglamento se disponga otra cosa, se tomarán por consenso y sin votación. No se procederá a votar hasta que el Presidente resuelva que se han agotado todos los intentos por llegar a un consenso. Si hace falta proceder a una votación para tomar decisiones referentes al presupuesto, a cualquier modificación del presupuesto, a cuestiones financieras o el programa de trabajo o al calendario de reuniones, será necesaria una mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes para continuar aquellas decisiones. Se requerirá quórum para la adopción de cualquier decisión. Si es necesario proceder a votación, se podrá efectuar ésta alzando la mano, por votación nominal o por votación secreta.

#### Artículo 13

Durante la discusión de cualquier asunto, todo delegado podrá plantear una cuestión de orden y podrá proponer el aplazamiento o el cierre del debate. En cada uno de esos casos, el Presidente anunciará inmediatamente su decisión, que prevalecerá a menos que sea revocada por mayoría simple de los miembros presentes.

#### Artículo 14

Cada Estado miembro tendrá derecho a un voto.

#### Artículo 15

El delegado que ejerza las funciones de Presidente no tendrá derecho a voto mientras ejerza la Presidencia, pero podrá designar a otro miembro de su delegación o de otra delegación para que vote en su lugar.

#### Artículo 16

Si un miembro se abstiene, se considerará que no ha emitido su voto.

#### Artículo 17

El Presidente del Comité Permanente podrá adoptar disposiciones para que el Grupo decida sobre cualquier cuestión por correspondencia. Con tal fin, se enviará a los miembros una comunicación en la que se los invitará a emitir sus opiniones o votos dentro de un plazo determinado, que no será inferior a 45 días. En la comunicación se indicará claramente la cuestión que se

discuta y las propuestas con respecto a las cuales se invite a los miembros a tomar una decisión a favor o en contra. Al final del plazo fijado, el Secretario General notificará a todos los miembros la decisión a que se haya llegado. Si las respuestas de tres o más miembros contienen objeciones al uso del procedimiento de votación por correspondencia para decidir la cuestión que se discuta, no se tomará ninguna decisión y se aplazará la decisión sobre la cuestión hasta la próxima reunión del Grupo.

#### Artículo 18

Las minutas de cada reunión serán preparadas por el Secretario General y consistirán en actas resumidas de los debates con detalles de las decisiones tomadas, actas que inicialmente serán provisionales. Si cualquier delegación desea modificar alguna de sus declaraciones consignadas en un acta provisional, deberá comunicar tal modificación al Secretario General dentro de los 30 días siguientes a la fecha de publicación de esa acta, y no se hará ningún otro cambio a menos que lo apruebe el Grupo en su siguiente reunión.

#### Artículo 19

La información propiedad del Grupo, las actas de los debates y todos los demás documentos del Grupo y de sus diversos comités y otros órganos tendrán carácter confidencial, a menos que el Grupo o el Comité Permanente, cuando proceda, decidan otra cosa.

#### Artículo 20

Las sesiones del Grupo serán privadas, a menos que los miembros presentes decidan otra cosa.

#### Artículo 21

El Grupo llevará los archivos y documentos que sean necesarios para el desempeño de sus funciones de conformidad con el Mandato.

#### Artículo 22

El Grupo podrá invitar a cualquier Estado no miembro o a cualquier organización intergubernamental o no gubernamental competente que estén interesados en la totalidad o parte de los aspectos de la economía del cobre a que asistan, como observadores, a cualquiera de las sesiones del Grupo.

### FINANCIACION

#### Artículo 23

El presupuesto del Grupo se preparará en la moneda del país donde tenga su sede el Grupo y sus cuentas se llevarán también en esa moneda, a condición de que ésta sea una moneda libremente convertible. El ejercicio presupuestario del Grupo irá del 1º de enero al 31 de diciembre.

El presupuesto inicial será preparado y aprobado por el Grupo en su primera reunión. En lo sucesivo, el presupuesto anual del año siguiente será preparado por el Secretario General y enviado a los miembros por lo menos 30 días antes de su examen por el Comité Permanente. El presupuesto será aprobado por el Grupo en su reunión general.

#### Artículo 24

Una vez aprobado el presupuesto, el Secretario General comunicará inmediatamente a cada miembro el importe de su contribución de conformidad con el párrafo 15 del Mandato. Las contribuciones serán exigibles, y se pagarán en la moneda del país donde tenga su sede el Grupo, el 1º de enero del ejercicio presupuestario de que se trate y deberán haberse pagado antes del 30 de junio de ese mismo ejercicio. Si un miembro no ha pagado su contribución para cuando se celebre la reunión del Comité Permanente en el segundo semestre del ejercicio presupuestario, explicará en esa reunión las razones de tal retraso. Los miembros que no hayan pagado sus contribuciones del ejercicio presupuestario anterior para cuando se celebre dicha reunión quedarán privados de su derecho de voto y podrán ser suspendidos como miembros, por decisión del Grupo, mientras no paguen dichas contribuciones.

#### Artículo 25

Todo miembro que ingrese en el curso de un ejercicio presupuestario pagará la parte de su contribución calculada a prorrata para el resto del ejercicio. Las contribuciones recibidas de nuevos miembros no afectarán a las contribuciones aplicables a los miembros existentes en el ejercicio presupuestario de que se trate, pero se tendrán en cuenta para calcular las contribuciones del ejercicio siguiente.

#### Artículo 26

La escala de contribuciones presupuestarias sólo podrá ser fijada o modificada por el Grupo en reunión general o en reunión extraordinaria. Dicha escala se fijará normalmente por consenso en la última reunión programada de cada ejercicio para el ejercicio siguiente. Si es necesario proceder a votación, se requerirá el voto mayoritario de dos tercios de los miembros presentes.

#### Artículo 27

El Secretario General será responsable de la administración de las cuentas del Grupo.

#### Artículo 28

El Secretario General distribuirá anualmente a todos los miembros un estado de cuentas certificado por el Presidente del Comité de Finanzas que sea el miembro que esté encargado de las cuestiones financieras en el Comité Permanente, por el Secretario General y por un auditor independiente de reconocida competencia.

#### Artículo 29

La aprobación del presupuesto conferirá la facultad de hacer los gastos en él indicados. Dentro del límite del presupuesto general y con la aprobación del Comité Permanente por medio de los mecanismos que éste establezca, toda consignación hecha para cualquier partida del presupuesto podrá ser aplicada a cualquier otra partida.

#### Artículo 30

Los gastos de viaje y las dietas de las delegaciones de miembros enviadas al Grupo o a cualquiera de sus órganos auxiliares no se pagarán con los fondos del Grupo.

#### COMITE PERMANENTE

#### Artículo 31

El Comité Permanente elegirá para cada año civil su Presidente, sus dos Vicepresidentes y el Presidente y cuatro otros miembros de su Comité de Finanzas.

#### Artículo 32

El Comité Permanente se regirá por el reglamento adoptado por el Grupo, pero el Comité podrá completar ese reglamento con el suyo propio cuando el Grupo le haya autorizado a hacerlo.

#### Artículo 33

El Comité Permanente celebrará al menos dos reuniones ordinarias cada año civil en la sede del Grupo normalmente. No correrán por cuenta del Grupo los gastos adicionales de celebrar la reunión fuera de la sede que excedan el costo de celebrar la reunión en la sede. Por regla general, al menos una de esas reuniones deberá celebrarse simultáneamente con la reunión general ordinaria del Grupo y la otra en el semestre en que no tenga lugar la reunión general.

#### Artículo 34

El Comité Permanente se mantendrá informado de la situación del cobre y podrá hacer al Grupo las recomendaciones que juzgue pertinentes. Asimismo efectuará los demás trabajos que delegue en él el Grupo. Además será responsable, según proceda, de la preparación de los proyectos de presupuesto por la secretaría y de otras medidas financieras de conformidad con el artículo 23. Todas las transacciones financieras que se hagan en nombre del Grupo serán notificadas regularmente al Comité Permanente.

## OTROS COMITES U ORGANOS

### Artículo 35

El Grupo podrá establecer comités u órganos auxiliares y delegar en uno o varios de ellos el ejercicio de cualquiera de sus funciones, excepto aquellas que, de conformidad con su mandato, requieran el voto mayoritario de dos tercios de los miembros presentes. No obstante esta delegación, el Grupo podrá en todo momento discutir cualquier cuestión que haya delegado en cualquiera de esos comités u órganos auxiliares y decidir sobre ella.

### Artículo 36

Las Mesas de los comités u órganos auxiliares que establezca el Grupo serán elegidas cada año civil.

### Artículo 37

Los comités u órganos auxiliares informarán sin dilación al Grupo, y por lo menos una vez al año, sobre su labor y sobre todas las decisiones que adopten.

### Artículo 38

El Grupo podrá revocar cualquier delegación de facultades en un comité u órgano auxiliar.

## SECRETARIA

### Artículo 39

El Grupo nombrará al Secretario General por un período fijo de hasta cuatro años, con posibilidad de volver a nombrarlo por un período más.

### Artículo 40

El Grupo determinará las condiciones y modalidades de nombramiento del Secretario General y las condiciones y modalidades de empleo del personal, en las que se incluirá una cláusula que prohíba expresamente todo conflicto de intereses.

### Artículo 41

El Secretario General nombrará al personal de conformidad con las decisiones del Grupo. (El Grupo determinará el número de funcionarios que hayan de nombrarse. El personal será responsable ante el Secretario General.)

Artículo 42

En el ejercicio de sus funciones, ni el Secretario General ni los demás funcionarios solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún miembro ni de ninguna otra autoridad ajena al Grupo. Se abstendrán de toda acción que pueda redundar en detrimento de su posición de funcionarios internacionales responsables en último término ante el Grupo. Cada miembro respetará el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y de los demás funcionarios y no tratará de influir en ellos en el desempeño de sus funciones.

CONTROVERSIAS

Artículo 43

Las controversias sobre la interpretación o la aplicación del presente reglamento se remitirán al Presidente del Grupo a fin de que el Grupo decida al respecto de conformidad con el artículo 12.

MODIFICACION

Artículo 44

Normalmente las modificaciones del presente reglamento se aprobarán por consenso y sin votación. Si es necesario proceder a votación, la modificación deberá ser aprobada sucesivamente por el Comité Permanente y por el Grupo en una reunión general por mayoría de las tres cuartas partes de los miembros del Comité Permanente y del Grupo, respectivamente. Las modificaciones propuestas serán distribuidas por el Secretario General a todos los miembros al menos 60 días antes de la reunión. Estos podrán votar por correo.

-----